

# The Bridge

Los PCA: un puente a la vida comunitaria

Boletín Informativo para Asistentes de Cuidado Personal emitido por del Consejo Laboral para la Calidad Volumen 9, primavera del 2015

## En Este Numero

- 2 Ceremonia de entrega de premios Paul Kahn 2014
- 4 Una perspectiva personal sobre el programa PCA
- 5 Los PCA obtienen beneficios de licencia por enfermedad por medio de una pregunta electoral
- 6 El Consejo financiará el alcance de atención médica para los PCA
- 6 La Corte Suprema limita la recolección de cuotas por el sindicato de los PCA
- 6 Preparación para emergencias
- 7 El Consejo de los PCA y el sindicato trabajan para proteger a los consumidores
- 7 Boletín: los nuevos reglamentos federales afectan a los PCA
- 8 La gira del Consejo para escuchar se considera un éxito

## Se establecen las clases de orientación para nuevos PCA contratados – El programa se vuelve obligatorio para los nuevos PCA contratados en 2015

El programa de orientación para nuevos PCA contratados, descrito en el último número de *The Bridge* (Vol. 8, Invierno del 2014), comenzó a operar en la fase piloto en las ciudades de Boston, Worcester y Springfield. Justo antes y durante este periodo, Leanne Winchester, Directora del Proyecto de Orientación, y Jack Boesen, Director del Consejo, comenzaron un programa de alcance para explicar el nuevo sistema de orientación a los consumidores y a quienes los apoyan. Se llevaron a cabo siete foros para consumidores en todo el estado. En estos foros, Leanne y Jack enfatizaron que las sesiones de orientación no cubren la provisión de cuidado a los consumidores. La capacitación sobre cuidado personal sigue siendo la responsabilidad del consumidor. El objetivo de la orientación es asegurar que los nuevos PCA reciban información que sea precisa, uniforme e integral. Durante los foros, se les pidió a los consumidores,

los capacitadores de destrezas y demás personas presentes sugerencias para fortalecer el programa de orientación.

La primera parte de la fase piloto se realizó desde abril hasta julio del 2014. La siguiente fase, que comenzó en septiembre, expandió el programa a 15 ciudades y pueblos adicionales. Como resultado de las observaciones de la primera fase piloto, se realizaron revisiones significativas al currículo. La segunda fase se realizó desde septiembre hasta fin de año. **Comenzando en 2015, el programa de orientación se extenderá a todo el estado y se aplicarán sanciones a los PCA que no cumplan con el requisito de orientación. Para obtener más detalles, comuníquese con su capacitador de destrezas o visite [www.mass.gov/pca](http://www.mass.gov/pca).**

La respuesta de los PCA a las sesiones grupales fue muy positiva. Varios cientos de consumidores (muchos más que los previstos) escogieron la opción de enseñanza del consumidor en la cual el consumidor orienta personalmente a su PCA, usando el currículo desarrollado por el proyecto. Tanto la opción grupal como la de enseñanza del consumidor serán revisadas y evaluadas por Leanne y su personal.

Solo los PCA que son totalmente nuevos en el sistema de MassHealth necesitan completar la orientación, ya sea por medio de una sesión grupal o por medio de su consumidor, si el empleador escoge la opción de enseñanza del consumidor. Los PCA que deben asistir a la sesión de orientación, al igual que sus consumidores, recibirán avisos del intermediario fiscal responsable por sus sueldos.



(de izq. a der.) Clay Novak (miembro del personal de 1199SEIU) y Kelly Lupica (instructora) posan con siete PCA después de completar una sesión de orientación grupal en Worcester.

# Celebración del 40<sup>avo</sup> aniversario del programa PCA



Ganadores del premio Paul Kahn 2014: (de izq. a der.) Wendy Whelan, Irina Ukainets, Sherrie Booker, Hyacinth Edwards y Jeremy Kawachi, posando en el Salon de las banderas en la Cámara Estatal.

## Ceremonia de entrega de premios Paul Kahn 2014

También se honró a los consumidores "pioneros" y el 40<sup>avo</sup> aniversario del programa PCA

El 14 de octubre del 2014, se entregaron los 5<sup>tos</sup> premios anuales Paul Kahn por servicios de PCA frente a la Gran Escalinata en la Cámara estatal. Una multitud de consumidores, PCA, amigos y familiares asistieron a la ceremonia de una hora de duración. El evento fue presentado junto con el Senador James T. Welch y el Representante Jeffrey Sánchez.

Los ganadores del premio Paul Kahn de este año fueron Sherrie Booker, Sudeste de MA; Hyacinth Edwards, Gran Boston; Jeremy Kawachi, MA central; Irina Ukrainets, Oeste de MA; y Wendy Whelan, Noreste de MA. Los perfiles de los ganadores del premio se encuentran en la página siguiente.

Ann L. Hartstein, Secretaria de la Oficina Ejecutiva para Asuntos de la Tercera Edad, fue la oradora principal. En sus comentarios, la Secretaria Hartstein felicitó a los cinco ganadores e indicó que representan a los miles de PCA que se encuentran actualmente en la fuerza laboral. "Ustedes y los consumidores para quienes trabajan", dijo, "ejemplifican la creencia de la Administración Patrick que las personas debieran poder escoger dónde viven y quién les da el apoyo que necesitan."

2014 marcó el 40<sup>avo</sup> aniversario del programa PCA, un hecho indicado por la Secretaria Hartstein. Para reconocer el éxito y la larga duración

del programa PCA, el evento también honró a consumidores/empleadores que han estado en el programa durante 30 años o más. Conocidos como "los pioneros del PCA", proxímadamente 12 de estos consumidores se encontraron presentes para recibir certificados del Consejo. Incluido en el grupo pionero se encontraba el comisionado de MRC Charles Carr; la ex miembro del Consejo Liz Casey; y los miembros actuales del Consejo Kristen McCosh, Cindy Purcell, Paul Spooner y Joseph Tringali. La auditora estatal Suzanne Bump presentó los certificados.

### **Sherrie Booker—Sudeste de MA**

Sherrie es una nativa de New Bedford. Ha trabajado como PCA de cuando en cuando durante cerca de 27 años, y constantemente durante los últimos nueve. Su consumidora, Janice, tiene más de 70 años y tiene parálisis cerebral grave. Al capacitar a nuevos PCA, Sherrie enfatiza la importancia de escuchar a Janice, ya que ella es la experta de sus propias necesidades. Sherrie siempre está cerca cuando se contratan nuevos PCA, aunque sea su día libre, para ver cómo interactúan con Janice. A Sherrie le gustan las amistades que se forman y crecen al hacer trabajo de PCA.

### **Hyacinth Edwards—Gran Boston**

Cuando nominó a Hyacinth en junio, el consumidor Robert Caruso escribió que ella "demostró diligencia, responsabilidad y una cantidad excepcional de experiencia." Hyacinth conoció a Robert (Bob) en un hogar de ancianos donde trabajaba; luego se convirtió en una PCA atendiendo a sus necesidades durante 25 años. Lamentablemente, Robert falleció en julio. Hyacinth y Bob tenían una relación cercana que también incluía a su familia. Disfrutaba de ver deportes y películas con Bob; a menudo su hijo iba a visitar y miraba eventos deportivos con él. Los hijos y nietos de Hyacinth crecieron conociendo a Bob; ella declara que tener ese tipo de relación es la mejor parte del trabajo de PCA.

### **Wendy Whelan—Noreste de MA**

Cuando se le preguntó por qué Wendy debería recibir un premio, el consumidor para quien trabaja, Conor Healy, dijo, "Su ética laboral es ejemplar. ¡Ella entiende!" Cuando se le preguntó lo que significa "entender" sobre el trabajo del PCA, Wendy dijo que mucha gente puede hacer el trabajo, pero no se trata solamente de vestir, bañar y alimentar. Su papel permite que Conor y su madre tengan una relación de madre-hijo normal. Wendy siente que es parte de un equipo de cuidado. Ocupada en la crianza de sus tres hijos, Wendy comenzará un programa de enfermería en pocas semanas. Piensa continuar con el trabajo de PCA después de graduarse.

### **Irina Ukrainets—Oeste de MA**

Nacida en Rusia, Irina ha trabajado como PCA durante casi 20 años. Para Harriet, la consumidora a quien ha asistido durante más de tres años, el trabajo de Irina ha incluido trabajar horas extra sin paga, proporcionar sopa casera y persuadir a su esposo para reparar gratuitamente el auto de Harriet. Cuando Irina vio que otro consumidor era maltratado, reportó la situación rápidamente. Irina substituye a los PCA que no pueden trabajar debido a enfermedades. Ha reclutado a otros PCA, como su propia hermana. Irina fue finalista del premio Paul Kahn en 2013.

### **Jeremy Kawachi—MA central**

David, el consumidor que nominó a Jeremy, citó su dedicación, confiabilidad, y flexibilidad como algunas de las excelentes cualidades que Jeremy ha demostrado en los ocho años que ha trabajado para David. Durante severas tormentas de nieve, Jeremy se quedó a dormir para asegurarse de estar disponible por la mañana para asistir a David. Jeremy ha desarrollado la fortaleza física que dice ser necesaria para mover cuidadosamente a una persona. Cuando la esposa de David, quien también trabaja para David, no pudo darlo vuelta durante la noche, Jeremy lo hizo, agregando turnos de la tarde a su turno de día. Jeremy es miembro del sindicato y ha abogado por mejor paga y beneficios.



**¿Desea contratar a un PCA?**

**Recuerde**  
[www.mass.gov/findpca](http://www.mass.gov/findpca)

Están listados más de 7,000 PCA, junto con sus preferencias y calificaciones.



# Una perspectiva personal sobre el programa PCA

*Charles Carr es el Comisionado de la Comisión de Rehabilitación de Massachusetts. Joseph Tringali es el Director de Servicios Comunitarios del Stavros Independent Living Center. Tanto Charlie como Joe fueron honrados recientemente por el Consejo como pioneros de PCA. Ambos han sido consumidores/empleadores en este programa desde su inicio.*

*Para conmemorar el 40<sup>avo</sup> aniversario del programa PCA, The Bridge le pidió a Charlie y Joe que compartieran con los lectores sus recuerdos del origen del programa.*



*Comisionado de MRC Charles Carr (izq.) y miembro del Consejo Laboral de los PCA Joseph Tringali.*

**Charlie:** Antes de 1974, las personas con discapacidades significativas vivían principalmente en ambientes institucionales, como casas de reposo y hospitales de atención crónica. Si tenía edad para ir a la escuela secundaria o menor, probablemente iría a una escuela institucional residencial como el Massachusetts Hospital School, donde solamente pueden asistir estudiantes con discapacidades. No había leyes que requirieran que las escuelas públicas recibieran niños con discapacidades.

**Joe:** Ese fue el año que se fundó el Centro de Boston para la Vida Independiente (BCIL) en el quinto piso del edificio de teología en el campus de la Universidad de Boston (BU). Yo vivía allí con personas que venían de instituciones, hogares, granjas y la calle. Algunos de nosotros estudiábamos en BU mientras que otros proclamaban ser "estudiantes de la vida." El programa PCA lo hizo todo posible.

**Charlie:** Alrededor nuestro vimos manifestaciones y activismo

que mejoraban las vidas de personas de color, mujeres y la causa de la paz. Las personas con discapacidades estaban deseosas de cambio, del derecho de vivir independientemente fuera de las instituciones y de ser incluidos en la sociedad. Cuando abrió el primer Centro para la Vida Independiente (CIL, por sus siglas en inglés) en 1972 en Berkeley, California, se abrieron las compuertas de la independencia. BCIL se abrió dos años después, pero no sin la tremenda oposición del estado. BCIL era necesario principalmente para funcionar como un "tercero" para obtener financiación de Medicaid para los PCA en las manos de los consumidores. Por supuesto, tener un lugar donde vivir también fue un componente crítico. ¡El programa de Asistente de Cuidado Personal había nacido! El programa PCA fue un experimento social iniciado por personas con discapacidades progresistas, motivadas y sin miedo.

**Joe:** El programa PCA fue una modificación fundamental del

modelo médico tradicional. Permitted que gente joven hiciera la transición hacia la comunidad creando un nuevo programa donde nuestras necesidades personales se cumplieran en nuestros términos: las horas que necesitábamos y la asistencia de personas que escogiéramos. Reclutamos a PCA de nuestros alrededores que incluyeron mayormente a estudiantes de BU, y los usamos para que nos levantaran, para ir a clase, para ayudarnos en el baño, y para acostarnos. No teníamos tenedores de libros contables, personas que ayudan a abogar, ni capacitadores de destrezas para completar un Acuerdo de Servicios al Consumidor. En su lugar, dependíamos uno del otro para aprender a encontrar a los PCA, programar su horario de trabajo y proporcionar asistencia práctica. Hasta teníamos nuestro propio sistema de reemplazo de PCA. Si uno de nuestros PCA no podía trabajar, el PCA de nuestro compañero de

◀ *continúa de la página 4*

cuarto lo cubriría. Todos compartían el mismo espacio y todos, incluidos los PCA, se conocían uno al otro.

**Charlie:** BCIL era en realidad una vivienda transitoria, lo que fue una fase importante en el camino de la verdadera independencia. Yo escogí vivir en un apartamento en Medford. Recibimos pagos en efectivo de Medicaid y les pagamos a nuestros PCA directamente. En ese momento, era un programa mucho más abierto y no regulado que el que tenemos hoy. No digo que fuera mejor, pero fue un periodo vigorizante y excitante.

**Joe:** Cometimos muchos errores, ya que algunos de nosotros abandonamos la escuela, nos enredamos en estilos de vida poco saludables...y algunas personas murieron. Fue como el oeste salvaje del programa PCA. Al principio puede haber habido de 15 a 20 personas. Al observar a nuestro alrededor hoy, estamos acompañados por más de 20,000 personas con discapacidades. Ahora los usuarios de PCA incluyen niños, adolescentes, adultos, y personas de la tercera edad. Nos hemos diseminado en todo el estado, todos compartiendo una experiencia común— el programa PCA.

## Los PCA obtienen beneficios de licencia por enfermedad por medio de una pregunta electoral

Además de votar por candidatos a cargos electos en todo el estado, los ciudadanos de Massachusetts votaron sobre cuatro preguntas electorales el pasado mes de noviembre. Una de estas preguntas requería que ciertos empleadores proporcionen licencia por enfermedad a sus trabajadores. A solicitud de 1199SEIU, el sindicato que representa a los PCA, se incluyó el siguiente lenguaje en el texto de la pregunta electoral.

*...el Consejo de Fuerza Laboral del Cuidado de Calidad en el Hogar por PCA se considerará el empleador de todos los Asistentes de Cuidado Personal... a los fines de la subsección (d)(4) de esta sección, el Departamento de Asistencia Médica será considerado el empleador de dichos Asistentes de Cuidado Personal para todo otro propósito bajo esta sección...*

La subsección (d)(4) es la sección de la pregunta electoral que declara que todos los empleadores que tengan 11 o más trabajadores están obligados a proporcionar licencia por enfermedad. Como se declara en el extracto anterior, MassHealth tiene la responsabilidad de administrar el programa de licencia por enfermedad de los PCA.

Esta pregunta electoral fue aprobada por el electorado y entrará en vigor el 1° de julio del 2015. El personal de MassHealth actualmente está trabajando en los detalles de cómo se administrará el programa. A medida que surjan los detalles, se publicarán en el sitio web del Consejo en [www.mass.gov/pca](http://www.mass.gov/pca).

La primer revisión para ver cuántos PCA están calificados para el beneficio de licencia por enfermedad, negociado como parte del contrato actual de trabajo, se realizó en julio del 2014. La revisión mostró que 11,299 PCA estaban calificados para este beneficio, con derecho a cinco horas de licencia con goce de sueldo. Los resultados provienen de una segunda revisión realizada en febrero del 2015.



## El Consejo financiará el alcance de atención médica para los PCA

Envío por correo, alcance telefónico y contacto personal por parte del sindicato

Durante varios meses en 2014, el Consejo y 1199SEIU negociaron el tema de cobertura de atención médica para los PCA. Aunque el sindicato solicitó un beneficio separado de atención médica para los PCA que no tienen cobertura actual, el Consejo deseaba explorar la cobertura por medio del Connector, la agencia establecida por Massachusetts para facilitar la cobertura de atención médica. Con mejoras proporcionadas por la Ley de Cuidado de Salud Asequible (ACA, por sus siglas en inglés), el Connector puede ahora ofrecer a las personas cuyos ingresos no sean mayores que el 400% del nivel de pobreza federal ya sea cobertura subsidiada o créditos tributarios para disminuir el costo de la cobertura. Para las personas que tienen ingresos mayores, el personal del Connector está capacitado para encontrar las opciones de atención médica más económicas en el mercado.

El Consejo estaba convencido de que un programa de alcance dedicado aumentaría significativamente la cobertura de atención médica en la fuerza laboral de los PCA. Sin renunciar a su derecho de citar el tema de un beneficio separado en el futuro, el sindicato aceptó llevar a cabo un programa de alcance intensivo entre noviembre del 2014 y febrero del 2015. Pagado por fondos del Commonwealth, el personal del sindicato golpeó las puertas de miles de PCA junto con correspondencia masiva y llamados telefónicos a todos los PCA. Este programa fue realizado simultáneamente con el programa de extensión del Connector para el resto de la población de Massachusetts.

## La Corte Suprema limita la recolección de cuotas por el sindicato de los PCA

En julio del 2014, la Corte Suprema de EE. UU. emitió una decisión en el caso de Harris v. Quinn. Ese caso, originado en Illinois, se centró en la disputa por parte de una PCA a la cuota sindical obligatoria que se descontaba de su sueldo. Por un voto 5 a 4, la Corte declaró esta práctica inconstitucional, porque violaba la Primera Enmienda. Debido a que Massachusetts tenía un sistema similar en funcionamiento, después del fallo los funcionarios de MassHealth enviaron el siguiente aviso, del cual imprimimos un extracto.

*Por favor, deseamos comunicarles que, como resultado del dictamen de la Corte Suprema en Harris v. Quinn, a partir del 24 de julio del 2014, los intermediarios fiscales de MassHealth ya no recolectarán ninguna cuota de un PCA que objete la cuota sindical. Solamente se descontará la cuota sindical del sueldo de los PCA que se hayan inscrito como miembros del sindicato.*

*Gracias,*

*MassHealth Office of Long Term Services and Supports  
One Ashburton Place, 5th Floor  
Boston, MA 02108*

## Preparación para emergencias

La Oficina de Preparación y Manejo de Emergencias ha creado una herramienta simple y práctica llamada "Show Me" (Muéstrame) para reducir las barreras de comunicación y asistir mejor a individuos que tienen necesidades funcionales y de acceso, para que se entiendan sus necesidades e inquietudes durante una emergencia. Esta herramienta es gratuita para todos los residentes de Massachusetts y puede descargarse a dispositivos móviles por medio del App Store y Google Play. También puede encargar un folleto laminado por medio del Centro de Información de Promoción de la Salud de Massachusetts que se encuentra en la página web ([www.mass.gov/dph/showme](http://www.mass.gov/dph/showme)), donde también puede encontrar más información.

Esta herramienta debe ser parte del plan de preparación para emergencias de todos; inclúyalo en su "kit de emergencia."



# El Consejo de los PCA y el sindicato trabajan para proteger a los consumidores

## Se establecen pautas para organizar el alcance

El Comité de Manejo Laboral (LMC, por sus siglas en inglés), creado por el Consejo de Fuerza Laboral de los PCA y 1199SEIU en 2009, es un vehículo para resolver los problemas que surjan de la relación empleador/ empleado entre consumidores y los PCA. El LMC ha abordado numerosos problemas, incluyendo pagos atrasados a los PCA, temas de comunicación y el establecimiento de prioridades de capacitación. La membresía en el LMC incluye a los miembros del Consejo, los PCA y personal del sindicato y del Consejo.

El año pasado, varios consumidores se quejaron a los miembros del Consejo en el LMC sobre las acciones de algunos organizadores sindicales. Debido a que algunos PCA viven en el mismo domicilio que sus consumidores/empleadores, los organizadores sindicales que se ocupan de las actividades de extensión golpeando puertas a veces visitan los hogares de los consumidores. La queja indicó que

algunos organizadores eran muy persistentes, regresando varias veces aún después de que el consumidor les pidiera que dejaran sus materiales para que el consumidor se los entregara a su PCA.

Los miembros del consejo, aunque apoyen los esfuerzos de organización sindicales, toman muy seriamente las inquietudes de los consumidores. El Consejo hizo una lista de pautas y la presentó para que se considere en una reunión del LMC. Se produjo un intercambio de opiniones productivo, y el sindicato estuvo de acuerdo en que se adoptaran las pautas y se distribuyeran por escrito a todos los organizadores sindicales. Este es un ejemplo excelente de resolución grupal de problemas. Puede ver una copia de las pautas en la casilla a continuación.



*Miembro del Consejo de fuerza laboral de los PCA Anne Johansen sirve en el Comité de manejo laboral.*

### ***Pautas para organización sindical en los hogares de consumidores***

- El hogar de un consumidor es un lugar de trabajo para un PCA. La organización de actividades no debería distraer al PCA de cumplir con las necesidades del consumidor.
- Cuando el consumidor está en su hogar, debería haber una sola visita al hogar.
- El rechazo de un consumidor a admitir o hablar con un organizador es definitivo y debe ser respetado.
- El propósito de una visita organizativa al hogar de un consumidor debe estar limitado a
  - ◆ dejar materiales escritos para el(los) PCA; y
  - ◆ preguntar al(a) los) PCA si existe un horario conveniente para ubicarlo(s) fuera del horario laboral.
- El consumidor siempre debe ser tratado de manera correcta y respetuosa.

# La gira del Consejo para escuchar se considera un éxito

La última edición de *The Bridge* (Vol. 8) incluyó un artículo sobre actividades de extensión a consumidores por parte de los miembros y el personal del Consejo de la Fuerza Laboral de los PCA. Se anunciaron planes para una gira de escucha en todo el estado, comenzando con la reunión del Consejo de diciembre del 2013 en la biblioteca pública de Worcester.

Durante 2014 el Consejo añadió cuatro "paradas" más a su gira, dando presentaciones y teniendo conversaciones en Brockton (Independence Associates), Pittsfield (Ad-Lib Inc.), Boston (Comisión para Personas con Discapacidades), y Danvers (Northeast ARC).

El Consejo se reunió con audiencias de consumidores, sustitutos, familiares y personal de agencias.

Todas las paradas en la gira produjeron intercambios animados entre el público y los representantes del Consejo. Hubo numerosas preguntas acerca del programa de orientación de los nuevos PCA y comentarios sobre cambios que deberían hacerse al programa de PCA. Varias personas sugirieron que el Consejo use mejor los medios sociales como método de alcance a los consumidores. En respuesta a estos comentarios, el Consejo lanzó una página de Facebook en agosto del 2014.



La página de Facebook del Consejo, lanzada en agosto del 2014.

## Contribuya con **The Bridge**

*The Bridge* es un boletín informativo para los afiliados de MassHealth que usan servicios de PCA. Estamos muy interesados en sus cartas, artículos y pensamientos sobre el programa de PCA y en el mejoramiento de la fuerza laboral de los PCA. Por favor envíe sus ideas a [pcacouncil@state.ma.us](mailto:pcacouncil@state.ma.us). No podemos prometer que imprimiremos todo lo que recibimos, pero todas las propuestas recibirán nuestra seria atención. Para los consumidores sin correo electrónico, por favor llame al 617-348-5317 o envíe sus ideas a la dirección indicada en el lado derecho.

## Como contactarnos

### PCA Council

600 Washington Street, Room 7264  
Boston, MA 02111

Teléfono: 617-348-5317

Sito Web: [www.mass.gov/pca](http://www.mass.gov/pca)

Facebook: [www.facebook.com/MassPCA](http://www.facebook.com/MassPCA)

Correo electrónico: [pcacouncil@state.ma.us](mailto:pcacouncil@state.ma.us)

### Personal

Jack Boesen,  
*Director*

Michelle Byrd,  
*Sr. Asistente Ejecutiva*

**Por favor comparta esta  
publicación con su PCA.**

